

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 78 (1980)

**Heft:** 11

**Vorwort:** Pourquoi une cigogne sur un lampadaire?

**Autor:** Rost, Christine

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizer Hebamme

Offizielle Zeitschrift  
des Schweizerischen  
Hebammenverbandes

Nr. 11 November 1980

Jahresabonnement: Fr. 30.-  
Einzelnummer Fr. 3.-  
(im Ausland zusätzlich Porto)

Redaktion und  
Sekretariat Margrit Fels  
Flurstrasse 26, 3014 Bern  
Telefon 031 426340

Verantwortlich für französische Beiträge  
Christine Rost

Zeitungskasse  
des Schweizerischen Hebammenverbandes  
Postcheckkonto 30-35888  
Kassierin: Renée Kauer-Guignard  
Mühlhauserstrasse 34, 4056 Basel  
Telefon 061 438372

Stellenvermittlung  
Dora Bolz  
Feldstrasse 36, 3604 Thun  
Telefon 033 361529

Druck  
Paul Haupt AG, Buchdruck-Offset  
Falkenplatz 11, 3001 Bern

Inseratenverwaltung  
Künzler-Bachmann AG  
Geltenwilenstrasse 8a, 9001 St. Gallen  
Telefon 071 228588

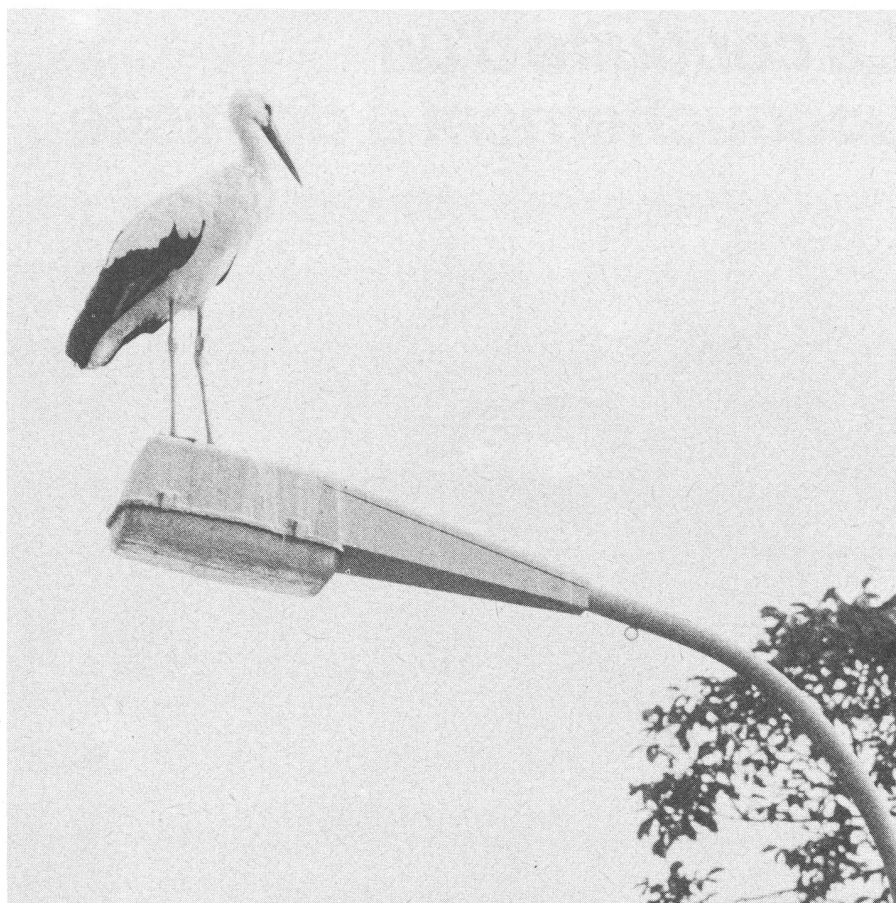
## Inhalt / Sommaire

- 5 Editorial
- 6 La conduite d'un accouchement à domicile
- 8 L'accouchement à domicile
- 10 Procès-verbal AD 1980
- 12 Analyse du questionnaire
- 13 Kindertragsäcke
- 18 Protokoll DV 1980
- 21 Verbandsnachrichten

## Fotos

- 5 Werner Brennwalder, Worben
- 9 Digne Meller Marcovicz, Ffm. BRD

Redaktionsschluss immer am ersten des Vormonats



## Pourquoi une cigogne sur un lampadaire?

«Les cigognes sont de retour  
sur les clochers des alentours,  
égayant de leurs ailes blanches  
les toits qui penchent  
des vieux faubourgs...»

Voilà un couplet que l'on fredonne encore çà et là en Alsace. Lorsque je retourne dans ma province natale, cette chère Alsace, il m'arrive d'apercevoir une cigogne généralement seule, sur le clocher d'une église. Cette dernière n'est pas située au centre du village comme la plupart d'entre elles, mais à l'extérieur, le long d'une route bordée de champs de houblon et de pommes de terre. Chaque fois que j'emprunte cette route pour me rendre dans les Vosges, je pense à l'histoire de cigogne que j'ai le plaisir de vous raconter aujourd'hui.

Un jeune couple de pasteurs, de retour de mission en Afrique, s'installe dans un village typiquement alsacien au nord de Strasbourg. Un jour, la femme qui travaillait dans le jardin à côté de l'église se redresse et regarde en direction du clocher pour savoir l'heure. A sa grande surprise un couple de cigognes habite le nid qui hier encore était vide. Son mari étant absent, elle appelle le sacristain pour lui faire part de sa découverte. Le sacristain se dépêche d'arriver, car durant plusieurs années on n'en avait pas vues. Après avoir contemplé le couple de cigognes pendant un bon quart d'heure, la femme du pasteur demande timidement au sacristain: «Je m'excuse de vous poser cette question, mais peut-on savoir qui est l'homme et qui est la femme dans ce couple de cigognes?» «Mais bien sûr Madame», répond le sacristain, «la cigogne qui gazouille le plus longtemps, c'est la femme.»

Voilà une histoire authentique qu'il serait préférable d'expliquer aux enfants, plutôt que de leur raconter des histoires de cigognes apportant les bébés garçons dans les choux et les filles dans les roses. Connaissez-vous d'autres histoires de cigognes?

Christine Rost